***Curriculum Vitae***

mgr Romana Peszko

telefon: 579226432

e-mail: germanicusinterpres@gmail.com

**Dane personalne:**

Data urodzenia: 10.10.1979

Obywatelstwo: polskie

Adres do korespondencji: Plac Na Groblach 20\6, 31-101 Kraków

**Wykształcenie:**

1999 Ukończenie gimnazjum Max Planck Gymnasium w Groß-Umstadt k. Darmstadt / Niemcy

1999/2000 – 2008 Studia magisterskie na uniwersytecie TU Darmstadt

w Darmstadt \ Niemcy na dwóch kierunkach:

germanistyka i filozofia.

2008 Ukończenie studiów z wyróżnieniem. Uzyskanie tytułu

magistra.

Od 11.2008 Doktorantka na uniwersytecie TU Darmstadt \ Niemcy

w fachu filozofia.

Od 2008 Korektor i redaktor prac naukowych w języku niemieckim.

Od 10.2015 Rozpoczęcie studiów podyplomowych dla tłumaczy

specjalistycznych (język niemiecki) na Uniwersytecie

Jagiellońskim w Krakowie.

07.2016 Ukończenie studiów podyplomowych i uzyskanie

certyfikatu.

Od lipca 2016 Tłumacz specjalistyczny języka niemieckiego (freelancer).

Współpraca z różnymi biurami tłumaczeń w Polsce i w Niemczech.

Od maja 2018 Założenie jednoosobowej działalności gospodarczej, firmy ‘GERMANICUS INTERPRES’.

Od marca 2019 Członek nadzwyczajny towarzystwa TEPIS (Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych); Czlonek Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT

**Umiejętności;** ● Bardzo dobrą znajomość języka niemie-

ckiego, na poziomie native speakera, ponieważ gimnazjum i studia ukończyłam w Niemczech.

● Punktualność, skrupulatność, samodzielność.

● Znajomość programów CAT: MemoQ (2015), Trados (2019)

**Specjalizacje:**

● Prawo (umowy, dokumenty)

● Technika (specyfikacje techniczne, instrukcje obslugi, katalogi)

● Budownictwo i architektura

● Tłumaczenia tekstów o tematyce wojskowej/militarnej

● Biznes, marketing i reklama

● Medycyna, opisy artykulów medycznych, ortopedycznych i rehabilitacyjnych, tłumaczenia

w zakresie medycznie wspomaganej prokreacji

● Tłumaczenia dla branży odzieżowej i tekstylnej

● Tłumaczenia dla branży kosmetycznej

● strony www

● Tłumaczenia naukowe (sztuka, filozofia, historia, literatura)

● Tłumaczenie i redakcja tekstów historyczno- kulturalnych do publikacji dla instytucji kultury i sztuki

● Tłumaczenia gier komputerowych

● Tłumaczenie nagrań audio-wideo, napisów do filmów, transkrypcja nagrań

*Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO).*